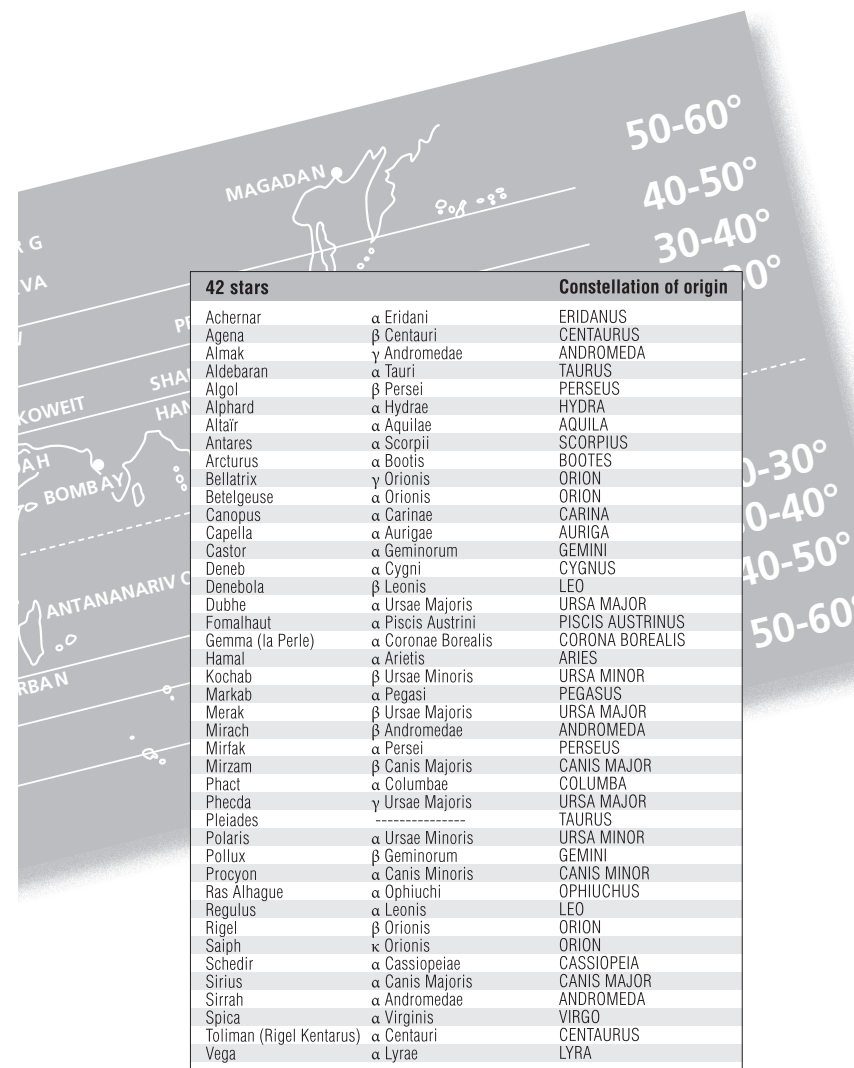


# Stellarscope®



42 stars		Constellation of origin
Achernar	α Eridani	ERIDANUS
Agena	β Centauri	CENTAURUS
Aimak	γ Andromedae	ANDROMEDA
Aldebaran	α Tauri	TAURUS
Algol	β Persei	PERSEUS
Alphard	α Hydrae	HYDRA
Altair	α Aquilae	AQUILA
Antares	α Scorpii	SCORPIUS
Arcturus	α Bootis	BOOTES
Bellatrix	γ Orionis	ORION
Betelgeuse	α Orionis	ORION
Canopus	α Carinae	CARINA
Capella	α Aurigae	AURIGA
Castor	α Geminorum	GEMINI
Deneb	α Cygni	CYGNUS
Denebola	β Leonis	LEO
Dubhe	α Ursae Majoris	URSA MAJOR
Fomalhaut	α Piscis Austrini	PISCIS AUSTRINUS
Gemina (la Perle)	α Coronae Borealis	CORONA BOREALIS
Hamal	α Arietis	ARIES
Kochab	β Ursae Minoris	URSA MINOR
Markab	α Pegasi	PEGASUS
Merak	β Ursae Majoris	URSA MAJOR
Mirach	β Andromedae	ANDROMEDA
Mirfak	α Persei	PERSEUS
Mirzam	β Canis Majoris	CANIS MAJOR
Phact	α Columbae	COLUMBA
Phecda	γ Ursae Majoris	URSA MAJOR
Pleiades	-----	TAURUS
Polaris	α Ursae Minoris	URSA MINOR
Pollux	β Geminorum	GEMINI
Procyon	α Canis Minoris	CANIS MINOR
Ras Alhague	α Ophiuchi	OPHIUCHUS
Regulus	α Leonis	LEO
Rigel	β Orionis	ORION
Saiph	κ Orionis	ORION
Schedir	α Cassiopeiae	CASSIOPEIA
Sirius	α Canis Majoris	CANIS MAJOR
Sirrah	α Andromedae	ANDROMEDA
Spica	α Virginis	VIRGO
Toliman (Rigel Kentarus)	α Centauri	CENTAURUS
Vega	α Lyrae	LYRA

Design Ariane & Bernard Vuarneisson

LATIN	ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	日本の
AND	Andromeda	Andromeda	Andromède	Andrómeda	Andromeda	アンドロメダ座
ANT	Antlia	Macchina Pneumatica	Air Pump	Máquina Neumática	Luftpumpe	ポンプ座
APS	Apus	Uccello del Paradiso	Bird of Paradise	Oiseau de Paradis	Paradiesvogel	ふうちょう座
AQR	Aquarius	Acquario	Verseau	Acuario	Wassermann	みずがめ座
AOL	Aquila	Aquila	Eagle	Aguila	Adler	わし座
ARA	Ara	Altare	Autel	Altar	Altar	さいたん座
ARI	Aries	Ariete	Ram	Bélier	Widder	おひつじ座
AUR	Auriga	Charioteer	Cocher	Cochero	Fuhrmann	きしゃ座
BOO	Bootes	Boote	Herdsmen	Boyero	Bärenhüter	うしかい座
CAM	Camelopardalis	Giraffa	Giraffe	Jirafa	Giraffe	きりん座
CNC	Cancer	Cancro	Cancer	Cangrejo	Krebs	かに座
CVN	Canes Venatici	Canis da Caccia	Hunting Dogs	Lebrelles/Perros de caza	Jagdhunde	りょうけん座
CMA	Canis Major	Cane Maggiore	Great Dog	Can Mayor	Grosser Hund	おおいぬ座
CMI	Canis Minor	Cane Minore	Little Dog	Can Menor	Kleiner Hund	こいぬ座
CAP	Capricornus	Capricorno	Capricorn	Capricornio	Steinbock	やぎ座
CAR	Carina	Carena	Keel	Quilla	Kiel des Schiffes	りゅうこつ座
CAS	Cassiopeia	Cassiopea	Cassiopee	Cassiopea	Kassiopea	カシオペヤ座
CEN	Centaurus	Centaur	Centaur	Centaur	Zentaur	ケンタウルス座
CEP	Cepheus	Cefeus	Céphée	Cefeus	Kepheus	ケフエウス座
CET	Cetus	Balena	Baleine	Ballena	Walfisch	くじら座
COL	Columba	Colomba	Dove	Paloma	Taube	はと座
COM	Coma Berenices	Chioma di Berenice	Berenice's Hair	Cabellera de Berenice	Haar der Berenike	かみのけ座
CRA	Corona Australis	Corona Australe	Corona Crown	Corona Austral	Südicliche Krone	みなみのかんむり座
CRB	Corona Borealis	Corona Boreale	Northern Crown	Corona Boreal	Nördliche Krone	かんむり座
CRV	Corvus	Corvo	Crow	Cuervo	Rabe	からす座
CRT	Crater	Coppa	Cup	Copa	Becher	コップ座
CRU	Cruce	Croce del sud	Southern Cross	Cruz del Sur	Kreuz des Südens	みなみじゅうじ座
CYG	Cygnus	Cigno	Swan	Cygne	Schwan	はくちょう座
DEL	Delfin	Delfino	Dolphin	Dauphin	Delfin	いるか座
DRA	Draco	Dragone	Dragon	Dragón	Drache	りゅう座
ERI	Eridanus	Eridano	Eridanus	Eridano	Eridanus	エリダヌス座
FOR	Fornax	Fornace	Furnace	Fourneau	Hornillo	ろ座
GEM	Gemini	Gemelli	Twins	Gémeaux	Gemelos	ふたご座
GRU	Grus	Gru	Crane	Grue	Grulla	つる座
HER	Hercules	Ercole	Hercules	Hercule	Hercules	ヘルクレス座
HYA	Hydra	Idra	Sea Serpent	Hydre Femelle	Hydra	うみへび座
HYI	Hydrus	Idra Maschio	Hydre Male	Hydra Austral	Kleine Wasserschlange	みずへび座
IND	Indus	Indiano	Indian	Indien	Inder	インディアン座
LEO	Leo	Leone	Lion	León	Löwe	しし座
LMI	Leo Minor	Leone Minore	Little Lion	Petit Lion	León Menor	こじし座
LEP	Lepus	Lepre	Hare	Lièvre	Liebre	うさぎ座
LIB	Libra	Bilancia	Balance	Balanza	Waage	てんびん座
LUP	Lupus	Lupo	Wolf	Lobo	Wolf	おおかみ座
LYN	Lynx	Lince	Lynx	Lynx	Luchs	やまねこ座
LYR	Lyra	Lira	Lyre	Lira	Leier	ことう座
MON	Monoceros	Unicorno	Unicorn	Licorne	Einhorn	いっかくじゅう座
MUS	Musca	Mosca	Fly	Mosca	Fliege	はえ座
OPH	Ophiuchus	Ofiuco	Ophiucus	Serpentario / Ofiuco	Schlangenträger	へびつかい座
ORI	Orion	Orione	Orion	Orion	Orion	オリオン座
PAV	Pavo	Pavone	Peacock	Pavo	Pfau	くじゃく座
PEG	Pegasus	Pegaso	Flying Horse	Pégase	Pegasus	ペガスス座
PER	Perseus	Perseo	Perseus	Persée	Perseus	ペルセウス座
PHE	Phoenix	Phoenix	Phoenix	Phénix	Phoenix	ほうおう座
PIC	Pictor	Pittore	Painter's Easel	Peintre	Maler	がか座
PSC	Pisces	Pesci	Fishes	Poissons	Peces	うお座
PSA	Piscis Austrinus	Pesce Australe	Southern Fish	Pez Austral	Südiclicher Fisch	みなみのうお座
PUP	Puppis	Poppa	Stern	Poupe	Achterdeck des Schiffes	とも座
PYX	Pyxis	Compass	Boussole	Brújula	Kompass	らしんばん座
SGR	Sagittarius	Sagittario	Archer	Sagittaire	Schütze	いて座
SCO	Scorpius	Scorpion	Scorpion	Escorpion	Skorpion	さそり座
SCL	Sculptor	Sculptore	Sculptor	Escultor	Bildhauer	ちょうこくしつ座
SER	Serpens	Serpente	Serpent	Serpent	Schilange	へび座
TAU	Taurus	Toro	Bull	Tureau	Stier	おとうし座
TRA	Triangulum Australe	Triangolo Australe	Southern Triangle	Triángulo Austral	Südicliches Dreieck	みなみのさんかく座
TUC	Tucana	Tucano	Toucan	Tucán	Tukan	きょしちょう座
UMA	Ursa Major	Orsa Maggiore	Great Bear	Grande Ourse	Großer Bär	おおぐま座
UMI	Ursa Minor	Orsa Minore	Little Bear	Petite Ourse	Kleiner Bär	こぐま座
VEL	Vela	Vele	Sails	Velas	Segel	ほ座
VIR	Virgo	Vergine	Virgin	Virgen	Jungfrau	おとめ座
VOL	Volans	Pesce Volante	Flying Fish	Pez Volador	Fliegender Fisch	とびうお座
	Via Lactea	Via Lattea	Milky Way	Voie lactée	Milchstraße	銀河系
	Celestial equator	Equatore celeste	Celestial Equator	Equateur céleste	Ecuador celeste	天の赤道
	Polaris	Stella polare	Pole Star	Étoile polaire	Estrella Polar	北極星
	Ecliptica	Eclittica	Ecliptic	Ecliptique	Eclíptica	黄道

## UTILIZZO

- 1 - Regolazione: ruotare i tubi **3** e **5** in modo da allineare la data con l'ora di utilizzo.
- 2 - Orientamento: tenere lo STELLARSCOPE in posizione verticale, dirigendo i simboli E e W rispettivamente verso l'Est e l'Ovest.
- 3 - Messa a punto: far scorrere il tubo oculare **1**.
- 4 - Dotato di illuminazione speciale per la lettura di notte.

Lo STELLARSCOPE è perpetuo e può essere usato tutti i giorni dell'anno in tutte le regioni della terra situate tra il 20° e il 60° di latitudine Nord o Sud. Sulle mappe non sono raffigurati i pianeti, che sono astri mobili. Le mappe del cielo dello STELLARSCOPE, tracciate in collaborazione con l'Istituto Geografico Nazionale francese (I.G.N.) comprendono più di 1500 stelle, fino alla grandezza 5. Le più brillanti sono indicate con il nome e altre con le lettere dell'alfabeto greco, in ordine decrescente rispetto alla luminosità.

α	β	γ	δ	ε	ζ	η	θ	ι	κ	λ	μ
alfa	beta	gamma	delta	epsilon	dzeta	eta	theta	iota	cappa	lambda	mi
ν	ξ	ο	π	ρ	σ	τ	υ	φ	χ	ψ	ω
ni	xi	omicron	pi	rho	sigma	tau	ypsilon	fi	chi	psi	omega

## CONSIGLI PER IL MONTAGGIO

### Cambio di latitudine nello stesso emisfero

- a) Estrarre le parti **3** e **5** dello STELLARSCOPE (fig. 1).
- b) A seconda del luogo di utilizzo (vedi mappa sull'imballo), inserire il selettore della latitudine **4** appropriato, allineandone la freccia di riferimento con l'ora 0.00 segnata sul tubo **3** (fig. 1).
- c) Richiudere l'apparecchio.

### Cambio di emisfero

Eccetto i due portamappa del cielo **6N** e **6S**, tutte le parti dello STELLARSCOPE sono universali. Inoltre i tubi **3** e **5** sono reversibili, per rendere l'inversione del movimento apparente del cielo secondo l'emisfero.

### EMISFERO NORD

- 1 - Smontare le parti da **1** a **7** e disporle nell'ordine indicato alla fig. 2.
- 2 - Introdurre dapprima il selettore **4** adatto alla latitudine in uso (vedi mappa sull'imballo) nell'estremità "N" del tubo **3**, allineandone la freccia di riferimento con l'ora 0.00 segnata sul tubo **3**.
- 3 - Incastare il tubo **5** sul tubo **3**, affinché i numeri dei giorni si leggano nello stesso senso delle ore (fig. 3).
- 4 - Introdurre il portamappa **6N** nell'altra estremità del tubo **5**, allineando le scanalature di entrambe le parti in modo che la scritta JAN-01 del portamappa **6N** coincida con il trattino del 1 gennaio sul tubo **5** (fig. 3).
- 5 - Montare le ultime parti in questo ordine: **7, 2, 1**.

### EMISFERO SUD

- 1 - Smontare le parti da **1** a **7** e disporle nell'ordine indicato alla fig. 4.
- 2 - Introdurre dapprima il selettore **4** adatto alla latitudine in uso (vedi mappa sull'imballo) nell'estremità "S" del tubo **3**, allineandone la freccia di riferimento con l'ora 0.00 segnata sul tubo **3**.
- 3 - Incastare il tubo **5** sul tubo **3**, affinché i numeri dei giorni si leggano nello stesso senso delle ore (fig. 5).
- 4 - Introdurre il portamappa **6S** nell'altra estremità del tubo **5**, allineando le scanalature di entrambe le parti in modo che la scritta JAN-01 del portamappa **6S** coincida con il trattino del 1 gennaio sul tubo **5** (fig. 5).
- 5 - Montare le ultime parti in questo ordine: **7, 2, 1**.

In entrambi i casi, terminato il montaggio, le scritte sui tubi **3** e **5** si dovranno leggere nello stesso senso.

I termini astronomici sono in latino. Per la traduzione vedi annesso glossario.

IT

## TO USE

- 1 - Align date with time of using by rotating tubes **3** and **5**.
- 2 - Hold the STELLARSCOPE vertically and orientate by turning the symbols symbols E and W towards East or West.
- 3 - Slide the eyepiece **1** in or out to focus.
- 4 - Equipped with a special light is provided for night viewing.

STELLARSCOPE is perpetual. It allows the location and identification of stars between 20° and 60° North or South latitude, every day of the year from every region of the world. As the positions of the planets are constantly changing, they are not included on the starmaps. The STELLARSCOPE's starmaps have been designed with the help of the French Geographical Institute (IGN) and include over 1500 stars of up to 5 thmagnitude are identifiable. The brightest stars are identified by their names. The other stars are identified by a Greek letter in decreasing order depending on their magnitude.

α	β	γ	δ	ε	ζ	η	θ	ι	κ	λ	μ
alfa	beta	gamma	delta	epsilon	dzeta	eta	theta	iota	kappa	lambda	mu
ν	ξ	ο	π	ρ	σ	τ	υ	φ	χ	ψ	ω
nu	xi	omicron	pi	rho	sigma	tau	upsilon	phi	chi	psi	omega

## ASSEMBLY TIPS

### To change latitude adaptor within same Hemisphere:

- a) Undo parts **3** and **5** (fig. 1).
- b) According to your latitude (see the map on the packaging) place the appropriate latitude adaptor **4**, aligning its arrow with the hour 0:00 time marked on tube **3** (fig. 1).
- c) Reassemble parts **3** and **5**.

### To use STELLARSCOPE in another Hemisphere:

Follow the instructions below and note that all of STELLARSCOPE's parts are universal except starmaps **6N** and **6S**. Tubes **3** and **5** are reversible so as to duplicate the sky's inverted movement in relation to each hemisphere.

### NORTHERN HEMISPHERE

- 1 - Disassemble pieces **1** to **7** as shown in fig. 2.
- 2 - First put the latitude adaptor **4** onto the end with "N" of tube **3** according to your location (see the map on the packaging) matching its arrow with the hour 0:00 marked on part **3**.
- 3 - Assemble tube **5** onto N end of tube **3** so that the day numbers are read in the same direction as the hours (fig. 3).
- 4 - Insert starmap **6N** into the opening of tube **5**, matching their grooves, so that the 01-JAN mark of part **6N** is aligned with 1 January line on tube **5** (see fig. 3).
- 5 - Assemble the last parts in the following order: **7, 2, 1**.

### SOUTHERN HEMISPHERE

- 1 - Disassemble pieces **1** to **7** as shown in fig. 4.
- 2 - First put the latitude adaptor **4** onto the end with "S" of tube **3** according to your location (see the map on the packaging) matching its arrow with the hour 0:00 marked on part **3**.
- 3 - Assemble tube **5** onto S end of tube **3** the day numbers are read in the same direction as the hours (fig. 5).
- 4 - Insert starmap **6S** into the opening of tube **5**, matching their grooves, so that the 01-JAN mark of part **6S** is aligned with 1 January line of tube **5** (see fig. 5).
- 5 - Assemble the last parts in the following order: **7, 2, 1**.

In both cases, the markings on tubes **3** and **5** should read in same direction when the STELLARSCOPE has been assembled.

The astronomical terms are in Latin. Please look up translations in the Glossary.

EN



## UTILISATION

- 1 - Réglage: tourner les tubes **3** et **5** de façon à aligner la date en face de l'heure d'utilisation.
- 2 - Orientation: tenir STELLARSCOPE verticalement et diriger les symboles E et W respectivement vers l'Est et l'Ouest.
- 3 - Mise au point: faire coulisser le tube oculaire **1**.
- 4 - Un éclairage additionnel est fourni pour la lecture de nuit.

STELLARSCOPE est perpétuel et permet de repérer les étoiles tous les jours de l'année entre 20° et 60° de latitude Nord ou Sud. Les planètes, astres mobiles, ne sont pas représentées sur les cartes. Les cartes du ciel de STELLARSCOPE, tracées en collaboration avec l'Institut Géographique National (I.G.N.) rassemblent plus de 1500 étoiles, jusqu'à la magnitude 5. Les plus brillantes sont repérées par leur nom, une partie des suivantes par les lettres de l'alphabet grec, dans l'ordre décroissant de leur éclat.

$\alpha$	$\beta$	$\gamma$	$\delta$	$\epsilon$	$\zeta$	$\eta$	$\theta$	$\iota$	$\kappa$	$\lambda$	$\mu$
alfa	beta	gamma	delta	epsilon	dzeta	eta	theta	iota	kappa	lambda	mu
$\nu$	$\xi$	$\omicron$	$\pi$	$\rho$	$\sigma$	$\tau$	$\upsilon$	$\phi$	$\chi$	$\psi$	$\omega$
nu	xi	omicron	pi	rho	sigma	tau	upsilon	phi	khi	psi	omega

## CONSEILS D'UTILISATION

## Changement de latitude

- a) Déboîter STELLARSCOPE au niveau des pièces **3** et **5** (fig. 1).
- b) Selon le lieu d'utilisation (voir la carte sur l'emballage), placer le sélecteur de latitude **4** convenable en alignant sa flèche-repère sur la graduation horaire 0:00 du tube **3** (fig. 1).
- c) Refermer l'appareil en remontant les tubes **3** et **5**.

## Changement d'hémisphère

Suivre les instructions ci-dessous en remarquant qu'à l'exception des porte-cartes **6N** et **6S** les autres pièces sont universelles. Les tubes **3** et **5** sont réversibles pour restituer le mouvement apparent du soleil selon l'hémisphère.

## HÉMISPHERE NORD

- 1 - Démontez les pièces **1** à **7** et les disposer dans l'ordre de la fig. 2.
- 2 - Engager d'abord le sélecteur **4** approprié à la latitude d'utilisation (voir carte sur l'emballage sur l'extrémité du tube **3** portant la gravure "N" en alignant sa flèche-repère sur la graduation horaire 0:00 du tube **3**.
- 3 - Emboîter le tube **5** sur le tube **3** de sorte que les chiffres des jours se lisent dans le même sens que ceux des heures (fig. 3).
- 4 - Introduire le porte-carte **6N** par l'extrémité libre du tube **3** en alignant les gorges des 2 pièces de sorte que le repère JAN-01 de la pièce **6N** s'aligne avec le trait du 1er janvier du tube **5** (fig. 3).
- 5 - Assembler les dernières pièces dans l'ordre **7, 2, 1**.

## HÉMISPHERE SUD

- 1 - Démontez les pièces **1** à **7** et les disposer dans l'ordre de la fig. 4.
- 2 - Engager d'abord le sélecteur **4** approprié à la latitude d'utilisation (voir carte sur l'emballage) sur l'extrémité du tube **3** portant la gravure "S" en alignant sa flèche-repère sur la graduation horaire 0:00 du tube **3**.
- 3 - Emboîter le tube **5** sur le tube **3** de sorte que les chiffres des jours se lisent dans le même sens que ceux des heures (fig. 5).
- 4 - Introduire le porte-carte **6S** par l'extrémité libre du tube **5** en alignant les gorges des 2 pièces de sorte que le repère JAN-01 de la pièce **6S** s'aligne avec le trait du 1er janvier du tube **5** (fig. 5).
- 5 - Assembler les dernières pièces dans l'ordre **7, 2, 1**.

*Dans les deux cas, une fois terminé le montage, les inscriptions des tubes 3 et 5 doivent se lire dans le même sens.*

*Les termes astronomiques sont en latin. Pour la traduction, se reporter au glossaire.*

## MODO DE EMPLEO

- 1 - Ajuste: gire los tubos **3** y **5** de manera que quede alineada la fecha frente a la hora de utilización.
- 2 - Orientación: sostenga el STELLARSCOPE en posición vertical y dirija los símbolos E y W respectivamente hacia el Este y el Oeste.
- 3 - Puesta a punto: haga deslizar el tubo ocular **1**.
- 4 - Dotado de iluminación especial para la lectura nocturna.

El STELLARSCOPE es perpetuo y puede ser utilizado en todas las regiones de la Tierra entre los 20° y los 60° de latitud Norte o Sur. Los planetas, astros móviles, no están representados en los mapas. Los mapas del cielo del STELLARSCOPE, trazados en colaboración con el Instituto Geográfico Nacional de Francia, (I.G.N.) comprenden más de 1500 estrellas, hasta la magnitud 5. Las más brillantes están identificadas por su nombre y otras con las letras del alfabeto griego, en orden decreciente de brillantez.

$\alpha$	$\beta$	$\gamma$	$\delta$	$\epsilon$	$\zeta$	$\eta$	$\theta$	$\iota$	$\kappa$	$\lambda$	$\mu$
alfa	beta	gamma	delta	épsilon	dzeta	eta	theta	iota	kappa	lambda	mu
$\nu$	$\xi$	$\omicron$	$\pi$	$\rho$	$\sigma$	$\tau$	$\upsilon$	$\phi$	$\chi$	$\psi$	$\omega$
nu	xi	ómicron	pi	rho	sigma	tau	upsilon	phi	khi	psi	omega

## INSTRUCCIONES DE MONTAJE

## Cambio de latitud en el mismo hemisferio:

- a) Extraiga las piezas **3** y **5** del STELLARSCOPE (fig. 1).
- b) Según el lugar de utilización (véase mapa en el embalaje) instale el selector apropiado de la latitud **4**, alineando su flecha guía con la hora 0:00 del tubo **3** (fig. 1).
- c) Vuelva a cerrar el aparato.

## Cambio de hemisferio:

Todas las piezas del STELLARSCOPE sirven para la observación desde ambos hemisferios, salvo los 2 portamapa del cielo **6N** y **6S**. Además, los tubos **3** y **5** son reversibles para hacer posible la inversión del movimiento aparente del cielo según el hemisferio.

## HEMISFERIO NORTE

- 1 - Desmonte las piezas **1** a **7** y dispóngalas en el orden de la fig. 2.
- 2 - Coloque el selector **4** apropiado a la latitud de utilización (véase mapa en el embalaje) en el extremo "N" del tubo **3** alineando su flecha guía con la hora 0:00 del tubo **3**.
- 3 - Encaje el tubo **5** sobre el tubo **3** de manera que las inscripciones de los días y las horas se lean en el mismo sentido (fig. 3).
- 4 - Introduzca el portamapa **6N** en el extremo libre del tubo **5** alineando las ranuras de ambas piezas de modo que la indicación JAN 01 del portamapa **6N** coincida con la marca del 1 de enero en el tubo **5** (fig. 3).
- 5 - Ensamble las últimas piezas en el orden: **7, 2, 1**.

## HEMISFERIO SUR

- 1 - Desmonte las piezas **1** a **7** y dispóngalas en el orden de la fig. 4.
- 2 - Coloque el selector **4** apropiado para la latitud de utilización (véase mapa en el embalaje) en el extremo "S" del tubo **3** alineando su flecha guía con la hora 0:00 del tubo **3**.
- 3 - Encaje el tubo **5** sobre el tubo **3** de manera que las inscripciones de los días y las horas se lean en el mismo sentido.
- 4 - Introduzca el portamapa **6S** en el extremo libre del tubo **5** alineando las ranuras de ambas piezas de modo que la indicación JAN-01 del portamapa **6S** coincida con la marca del 1 de enero del tubo **5** (fig. 5).
- 5 - Ensamble las últimas piezas en el orden: **7, 2, 1**.

*En ambos casos, una vez terminado el montaje, las inscripciones de los tubos 3 y 5 deben leerse en el mismo sentido.*

*Los términos astronómicos están en latín. Para su traducción, véase glosario anexo.*

## BEDIENUNG

- 1 - Einstellung: die Rohren 3 und 5 so drehen, dass Datum und aktuelle Uhrzeit übereinstimmen.
- 2 - Ausrichtung: das STELLARSCOPE senkrecht halten und die Symbole E nach Osten und W nach Westen richten.
- 3 - Fokuseinstellung: das Okularrohr **1** verschieben.
- 4 - Für Nachtbeobachtungen ist eine Taschenlampe vorhanden.

Mit STELLARSCOPE können Sie ganzjährig die Sterne zwischen 20° und 60° nördlicher oder südlicher Breite überall auf der Welt orten. Die Planeten sind wandernde Himmelskörper und nicht auf den Karten eingetragen. Die STELLARSCOPE-Himmelskarten wurden in Zusammenarbeit mit dem Französischen Institut für Geographie (I.G.N.) erstellt und enthalten mehr als 1500 Sterne bis zur Größenklasse 5. Die hellsten werden mit Namen angeführt, die anderen je nach Helligkeitsgrad in absteigender Reihenfolge mit griechischen Buchstaben.

$\alpha$	$\beta$	$\gamma$	$\delta$	$\epsilon$	$\zeta$	$\eta$	$\theta$	$\iota$	$\kappa$	$\lambda$	$\mu$
alfa	beta	gamma	delta	epsilon	dzeta	eta	theta	iota	kappa	lambda	mu
$\nu$	$\xi$	$\omicron$	$\pi$	$\rho$	$\sigma$	$\tau$	$\upsilon$	$\phi$	$\chi$	$\psi$	$\omega$
nu	xi	omicron	pi	rho	sigma	tau	upsilon	phi	khi	psi	omega

## MONTAGEANLEITUNGEN

## Breitengradänderung in der gleichen Hemisphäre

- a) Teil **3** und **5** a) des STELLARSCOPE herausnehmen (Abb. 1).
- b) Je nach Verwendungsort (siehe Karte auf der Verpackung) b) den passenden Breitengradwählern bestimmen und so einsetzen, dass der Pfeil auf der Skala des Rohres **3** auf den Wert 0:00 zeigt (Abb. 1).
- c) Instrument wieder zusammensetzen.

## Breitengradwechsel in der anderen Hemisphäre

Mit Ausnahme der beiden Himmelskartenträger **6N** und **6S** sind alle Teile des STELLARSCOPE Standardteile. Die Rohre **3** und **5** sind umkehrbar, um die Umkehrung der scheinbaren Bewegung des Sternenhimmels je nach Hemisphäre wiederzugeben.

## NÖRDLICHE HEMISPHERE

- 1 - Die Teile **1** bis **7** auseinandernehmen und wie in Abb. 2 nebeneinander legen.
- 2 - Den dem Breitengrad entsprechenden Wähler **4** (siehe Karte auf der Verpackung) am Ende "N" von Rohr **3** einsetzen und den Pfeil so einstellen, dass er auf der Zeitskala von Rohr **3** auf 0.00 zeigt.
- 3 - Rohr **5** auf Rohr **3** einsetzen (Abb. 3) so dass die Beschriftungen der beiden Rohre in der gleichen Richtung abzulesen sind.
- 4 - Den Kartenträger **6N** in das freie Ende von Rohr **5** einführen und die Rillen beider Teile so ausrichten, dass die Schrift JAN-01 des Kartenträgers **6N** mit der Marke des 1. Januars an Rohr **5** übereinstimmt (Abb. 3).
- 5 - Die fehlenden Teile in der Reihenfolge **7, 2, 1** zusammensetzen.

## SÜDLICHE HEMISPHERE

- 1 - Teile **1** bis **7** auseinandernehmen wie auf Abb. 4.
- 2 - Den dem Breitengrad Ihres Standortes **4** entsprechenden Wähler (siehe Karte auf der Verpackung) am Ende "S" im Rohr **3** einsetzen und den Pfeil so einstellen, dass er auf der Zeitskala von Rohr **3** auf 0.00 zeigt.
- 3 - Rohr **5** auf Rohr **3** einsetzen, so dass die Beschriftungen der beiden Rohre in der gleichen Richtung abzulesen sind (Abb. 5).
- 4 - Den Kartenträger **6S** in das freie Ende von Rohr **5** einführen und die Rillen beider Teile so ausrichten, dass die Schrift JAN-01 des Kartenträgers **6S** mit der Marke des 1. Januars an Rohr **5** übereinstimmt (Abb. 5).
- 5 - Die fehlenden Teile in der Reihenfolge **7, 2, 1** zusammensetzen.

*In beiden Fällen müssen die Beschriftungen an den Rohren **3** und **5** nach beendeter Montage in der gleichen Richtung abzulesen sein.*

*Die astronomischen Termini sind auf Latein. Siehe Übersetzung im beiliegenden Glossar.*

## 使用法

- 1 - 調整: リング⑤と③を回し、希望の日付と時刻を合わせます。
- 2 - 方位: ステラルスコープを縦に持ち、EとWの頭文字がそれぞれ東と西に向くようにします。
- 3 - ピント: 接眼部①を手前に引き回しながらピントを調整します。
- 4 - 夜間観測用に、予備照明がついています。

ステラルスコープは、南北両半球の緯度20°~60°の全地域で使用できます。ステラルスコープの星図は、フランス国立地理学院 (I.G.N.) の協力を得てコンピュータで作成され、第5等級までの星1500余りが収録されています。一番明るい等級の星には名前が記されており、その他は明るい順にギリシャ文字のアルファベットを付してあります。星図には、惑星など移動天体は記載されていません。

$\alpha$	$\beta$	$\gamma$	$\delta$	$\epsilon$	$\zeta$	$\eta$	$\theta$	$\iota$	$\kappa$	$\lambda$	$\mu$
alfa	beta	gamma	delta	épsilon	dzeta	eta	theta	iota	kappa	lambda	mu
$\nu$	$\xi$	$\omicron$	$\pi$	$\rho$	$\sigma$	$\tau$	$\upsilon$	$\phi$	$\chi$	$\psi$	$\omega$
nu	xi	ómicron	pi	rho	sigma	tau	upsilon	phi	khi	psi	omega

## セット方法

## 同一半球における緯度の調整

- a) ステラルスコープをリング③と⑤のところで外します。(図1)
- b) 緯度セレクトア④を使用地点(パッケージ上の地図でご確認ください)に合ったセレクトアに交換え、0:00と表示されている矢印部分をリング③の時刻メモリ0:00に合わせます(図3)
- c) リング③と⑤を元通りにセットします。

## 半球の換え方

ステラルスコープは、星図部①、⑥Nと①、⑥Sを除き全部品共通です。リング③と⑤を反転させ、各半球の天の見かけ運動が再現できます。(各半球をセットした時、どちらの場合もリング③と⑤の文字は同じ方向で読めるようになります。)

## 北半球

- 1 - 図2のように部品①~⑦を分解します。
- 2 - 使用地点(パッケージ上の地図でご確認ください)に合った④の緯度セレクトアをリング③のN側にはめこみます。このとき、④の0:00と表示されている矢印部分をリング③の時刻目盛0:00に合わせます。
- 3 - リング⑤をリング③のN側にはめ込み、③と⑤の文字が全て同じ方向から読めることを確認します。(図3)
- 4 - 星図部①、⑥Nをリング⑤のN側から入れ、01-JANとマークされている部分を⑤の1st Januaryの目盛に合わせます。(図3)
- 5 - 残りの部品を⑦→②→①の順にセットします。

## 南半球

- 1 - 図4のように部品①~⑦を分解します。
- 2 - 使用地点(パッケージ上の地図でご確認ください)に合った④の緯度セレクトアをリング③のS側にはめこみます。このとき、④の0:00と表示されている矢印部分をリング③の時刻目盛0:00に合わせます。
- 3 - リング⑤をリング③のS側にはめ込み、③と⑤の文字が全て同じ方向から読めることを確認します。(図5)
- 4 - 星図部①、⑥Sをリング⑤のS側から入れ、01-JANとマークされている部分を⑤の1st Januaryの目盛に合わせます。(図5)
- 5 - 残りの部品を⑦→②→①の順にセットします。

天文用語はラテン語です。用語集の訳を調べてください。

Star  
Theatre  
Collection

# Stellarscope®

Made in Italy for Selegiochi srl  
via Molino Nuovo 9/a, 20082 Binasco (MI) Italy  
www.startheatre.it